

Communiqué de presse, le 15 septembre 2015

# Trésors Albanais Proverbes du Pays des Aigles

par **Rina Çela-Grasset**  
Avec les illustrations de **Jacques Mercoiret**

Les éditions "Passionnés de bouquins" publient le premier livre de Rina Çela Grasset, qui nous offre un recueil de proverbes de son pays d'origine, l'Albanie.

Interrogée par l'absence d'un livre sur les proverbes albanais à la Bibliothèque Municipale de Lyon, où existent plusieurs rayons de livres de proverbes des pays du monde entier, l'auteur décide de combler le vide. Elle se met à écrire les proverbes albanais de mémoire. Ensuite elle approfondit les recherches dans des dictionnaires, dans des ouvrages sur les proverbes albanais publiés en Albanie, Macédoine, Kosovo et même en Turquie.

Parmi des milliers de proverbes, l'auteur a trié et a fait le choix des proverbes qui font rire, sourire ou réfléchir. Considérant que "Un jour sans rire est un jour perdu." elle a choisi celles qui donnent la quintessence de l'esprit albanais : l'autodérision, l'ironie, la bonne humeur... "*Chez le voisin, même ta poule à l'air plus grosse !*"; "*Le cadenas est pour les gens honnêtes, car le vilain casse le mur.*"; "*Tout le monde devient coiffeur sur la tête du chauve.*"; "*Beaucoup d'amis c'est beaucoup d'obligations...*".

Les proverbes sont classés par thème pour faciliter les recherches des proverbes ciblés. Les plus "énigmatiques" ont une petite explication. Certains sont accompagnés par le proverbe français équivalent.

*L'auteur : Rina Çela Grasset est traductrice de littérature du Français en Albanais depuis plusieurs années. Parmi les auteurs qu'elle traduit on peut citer le célèbre Eric-Emmanuel Schmitt. Elle a reçu le prix Personnalité Francophone 2015 par le Ministère des Affaires Etrangères d'Albanie.*

## **Informations pratiques**

Edition : Les passionnés de bouquins

Collection : Guide

Mise en vente : juin 2015

Prix TTC : 11,50 €

Disponible en ligne à la Fnac, Decitre, Espace culturel Leclerc et librairies à Lyon

## **Contact**

Rina Çela - Grasset - Ed. Les Passionnés de bouquins

Tel: 0633047017

Mail : rinacela@hotmail.com